

TABLE DES MATIÈRES

RENDRE HOMMAGE À DANIEL MORTIER

Prologue	9
Anne-Rachel HERMETET Daniel Mortier et les études de réception	11
Bibliographie sélective des ouvrages et articles de Daniel Mortier (réception, théâtre, genres littéraires)	21

PREMIÈRE PARTIE

PASSER LA FRONTIÈRE : TRANSFERTS, RÉÉCRITURES, TRADUCTION RÉCEPTIONS CRÉATRICES MODERNES ET CONTEMPORAINES

Ariane FERRY <i>Les Reines</i> de Normand Chaurette (1991) ou l'envers féminin d' <i>Henry VI</i> et <i>Richard III</i> . Transfictionnalité et frontières de genres	27
Chantal FOUCRIER Don Juan ou l'Abuseur désabusé. Aspects de la démythification dans quelques réécritures théâtrales du xx ^e siècle	53

Karl ZIEGER

Figaro divorce d'Ödön von Horváth.

Beaumarchais dans l'Allemagne des années 1930? 77

Guy DUCREY

Un théâtre sans frontières.

Tchékhov dans le cinéma turc contemporain 91

DIALOGUE DES LANGAGES ET DES GENRES

Milagros TORRES

Danser, écrire, aimer.

Leçons métaphoriques dans deux *comedias* d'apprentissage
de Lope de Vega (*El Maestro de danzar* et *El Dómine Lucas*) 105

Isabelle KRZYWKOWSKI

Une poétique de la réception.

Les avant-gardes historiques et leur public 125

Anna SAIGNES

« Sturbe de morue » ou « foutre de loutre ».

À propos des deux traductions françaises
des *Cordonniers* de Stanisław Ignacy Witkiewicz 139

Yves CHEVREL

Quand le mort prend la parole.

Les niveaux de voix dans *Die neuen Leiden des jungen W.*
(*Les Nouvelles Souffrances du jeune W.*) 153

DEUXIÈME PARTIE
L'HISTOIRE, LE POLITIQUE ET LA SCÈNE
AUTOUR DE BRECHT

Robert KAHN La défense danoise. Benjamin et Brecht jouent aux échecs sous le poirier	169
Dominique GOY-BLANQUET Les vies parallèles de Coriolan	185
Myriam DUFOUR-MAÎTRE Brecht-Corneille. Quelques notes sur la lecture « parallèle » de Brecht et de Corneille, 1954-1969	201
Pascal VACHER Quand l'actualisation tue l'actualité. Dominique Pitoiset met en scène <i>La Résistible Ascension</i> <i>d'Arturo Ui</i> pour les présidentielles de 2017	219

HISTOIRE, RECRÉATION,
ENGAGEMENT POLITIQUE :
SCÈNES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Sophie LUCET À la frontière des genres. <i>Le 14 Juillet</i> de Romain Rolland et de Firmin Gémier, un mystère patriotique ?	231
Régis SALADO Marivaux hors les murs, enjeux d'un déplacement (sur <i>L'Esquive</i> d'Abdellatif Kechiche)	251

Kerstin HAUSBEI En-deçà de la théâtralité. <i>Nathan ! ?</i> de Nicolas Stemann	267
Chantal EDET-GHOMARI Adapter au théâtre <i>Seul dans Berlin</i> de Hans Fallada	283
Mireille BRANGÉ <i>Les Damnés</i> , de Visconti à Van Hove, cinéma, théâtre, politique. Triomphe et limites de l'ambiguïté	297
Jean-Pierre MOREL Ryszard Kapuściński, « metteur en scène » de la décolonisation du monde ?	315
Bibliographie générale	335
Index des auteurs, critiques et artistes	359
Résumés	367